

ACTUEL

JULIET O'NEILL

MÉDIAS : LA LIBERTÉ DE LA PRESSE EN DANGER PAGE 5

PARLEZ-VOUS CHINOIS? PAGE 3



L'archéologie dans la controverse

LES MARBRES DE LA DISCORDE

Le British Museum a toujours refusé de rendre à la Grèce les célèbres marbres d'Elgin, prétextant qu'Athènes ne possédait pas de musée suffisamment convenable pour les accueillir. L'État hellène, qui s'apprête à accueillir les Jeux olympiques, tente une nouvelle stratégie pour récupérer ces objets que Mélina Mercouri a qualifiés d'« essence de la Grèce » : le musée de l'Acropole.

FRED A. BERNSTEIN
THE NEW YORK TIMES

Après presque deux siècles de frustration, la Grèce voit dans les Jeux olympiques d'été de 2004 une occasion unique de récupérer son héritage. Puisque tous les yeux seront bientôt rivés sur Athènes, le moment semble idéal pour accentuer les pressions sur l'Angleterre afin que lui soient restitués les fragments des sculptures qui ornaient autrefois le Parthéon. La controverse entourant ces sculptures — appelées « marbres d'Elgin » par ceux qui affirment qu'elles appartiennent à l'Angleterre (qui les a acquises des Turcs ottomans, en 1806), et « marbres du Parthéon » par ceux qui soutiennent qu'elles ont été volées — les a rendues célèbres dans le monde entier. Cependant, jusqu'à présent, l'ensemble des stratégies déployées par la Grèce pour les récupérer ont échoué, même celle d'obtenir un prêt à court terme. Les hauts fonctionnaires britanniques ont longtemps justifié leur refus en prétextant que la Grèce ne possédait aucun musée suffisamment convenable pour les accueillir.

Le gouvernement grec a donc organisé un concours international d'architecture pour la construction d'un nouveau musée au pied de l'Acropole dont le lauréat est le célèbre architecte new-yorkais d'origine suisse Bernard Tschumi. On espère ainsi que les spectateurs du monde entier pourront constater le retour triomphant dans leur pays d'origine des icônes perdues. Et si les marbres n'étaient pas rendus, la construction symboliserait alors l'intransigeance de l'Angleterre.

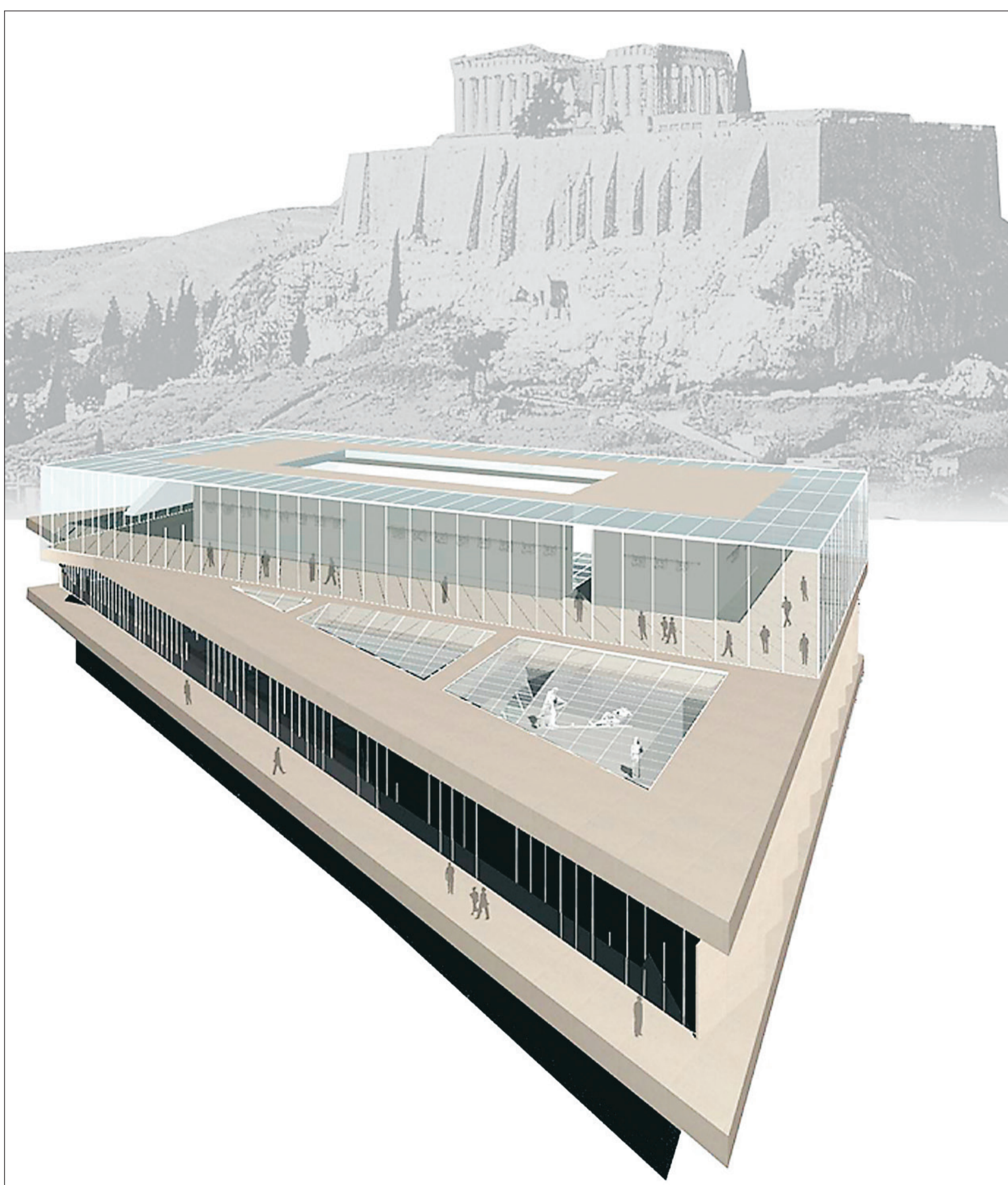


PHOTO BERNARD TSCHUMI

► Voir ARCHÉOLOGIE en page 2

Maquette de la création du célèbre architecte new-yorkais d'origine suisse Bernard Tschumi dans son futur environnement, à l'ombre du Parthéon.

FESTIVAL INTERNATIONAL DE JAZZ DE MONTREAL
JAZZ À L'ANNÉE
 Hiver - Printemps 2004
 en collaboration avec **Blues à l'Année**



en collaboration avec **AIR FRANCE**
PREMIÈRE NORD-AMÉRICAINE
Barbara Hendricks
 et le Magnus Lindgren Quartet de Suède
 24 FÉVRIER, 20 h, THÉÂTRE MAISONNEUVE, P4A

FESTIVAL MONTREAL EN LUMIÈRE
 19 - 20 FÉVRIER 2004

ACHETEZ VOS BILLETS
 En personne au Spectrum
 318, rue Sainte-Catherine Ouest
 Par téléphone (514) 908-9090
 Sur Internet www.ticketpro.ca
 RENSEIGNEMENTS : (514) 871-1881
 1 888 515-0515 • WWW.MONTREALJAZZFEST.COM

ACTUEL

Le musée ne pourra être construit avant les Jeux...



PHOTO BERNAD TSCHUMI

Le musée de l'Acropole abritera les marbres d'Elgin, ou il ne les abritera pas, pour la plus grande gloire de la Grèce antique ou pour le plus grand mépris du British Museum.

ARCHÉOLOGIE
suite de la page 1

Cependant, l'édifice censé mettre fin à la controverse est devenu lui-même objet de controverse. Des critiques ont déclaré que son style est inconciliable avec l'environnement immédiat et que son édification met en péril des fouilles archéologiques importantes. De toute manière, il est maintenant évident que le musée ne pourra être construit avant la tenue des Jeux. Comme pour un athlète qui s'est entraîné toute sa vie en vue d'une compétition et qui se foule la cheville une semaine avant l'épreuve, le nouveau musée de l'Acropole vient de rater la meilleure occasion qui soit de marquer l'histoire. En effet, lorsque la flamme olympique brillera sur Athènes, le 13 août prochain, le musée ne sera rien d'autre qu'un trou immense, un de plus dans une ville qui n'en manque pas.

La centaine de sculptures, réalisées il y a plus de 2500 ans, représentent des figures de la mythologie en route vers l'Acropole d'Athènes. En rapportant les marbres en Angleterre, au début du 19^e siècle, l'ambassadeur britannique auprès de l'Empire ottoman, Lord Elgin, aurait déclaré les avoir « sauvés des mains des malveillants Turcs qui les mutilaient simplement pour le plaisir ».

De nombreux historiens d'art ont critiqué la façon dont les sculptures

ont été exposées au British Museum, car l'ordre logique de présentation n'a pas été respecté. Des juristes, pour qui la légitimité du geste de Lord Elgin est loin d'être confirmée, se sont joints au mouvement de contestation. Le doyen de l'École de droit Cardozo à New York, David Rudenstine, a déclaré que le Parlement britannique avait « commis un acte frauduleux » en revendiquant la propriété des marbres. Et des diplomates ont déclaré que les statues étaient si importantes pour la culture dont elles étaient issues (l'ancienne ministre de la culture du pays, Mélina Mercouri, allait même jusqu'à dire qu'elles étaient « l'essence de la Grèce ») qu'elles constituaient un cas unique, distinct de tout autre débat sur l'art et la propriété.

En collaboration avec l'architecte athénien Michael Photiadis, Tschumi a remporté le concours haut la main (battant notamment Daniel Libeskind, qui rebâtira Ground Zero) grâce à une construction subtilement moderne et baignée de lumière. Certains estiment que le musée, qui sera construit à même un chantier de fouilles archéologiques, aurait dû avoir un style classique.

Tschumi raconte qu'un des ingénieurs responsables de la protection antisismique du musée lui a confié qu'il aurait préféré que la construction imite la symétrie du Parthénon. « Mais une telle perfection est inimi-

table ! s'exclame-t-il. Avec ses planchers du même marbre que le Parthénon et ses colonnes effilées en béton qui rappellent les piliers massifs de style dorique, la création de Tschumi fait écho à l'héritage de la Grèce sans tomber dans l'imitation. « Il est possible d'évoquer le passé tout en restant totalement contemporain », explique-t-il pour décrire sa vision architecturale.

Une autre source importante de sentente concernant le musée provient d'un groupe d'archéologues grecs, qui considèrent que sa construction représente une menace pour l'héritage de la Grèce. Le futur musée sera construit sur les vestiges d'un village datant du 7^e siècle après J.-C. qui, selon l'archéologue en chef de l'Acropole, Ismini Trianti, « pourraient faire la lumière sur les mystères de l'Antiquité tardive ».

On a donc décidé que le rez-de-chaussée du musée serait construit de manière à ne pas gêner les fouilles et que le plancher du premier étage servirait de « vitrine » aux visiteurs qui pourront assister à la progression des travaux. L'idée de construire l'édifice sans gêner les travaux de fouilles « devrait séduire les archéologues, affirme Tschumi. Aucun vestige au monde n'est aussi joliment mis en évidence. » Tschumi précise que l'opinion de ces archéologues, qui s'opposent violemment à la construction du musée, ne représente pas celle de la majorité des archéologues grecs.

Cependant, pas plus tard que l'année dernière, un groupe de représentants du Conseil international des monuments et des sites ont convaincu le Conseil d'État, la plus haute instance administrative de la Grèce, d'épargner la partie du site la plus vulnérable, baptisée la « zone rouge ». Les voisins du futur musée ont eux aussi leurs craintes. En effet, les habitants du secteur Makryianni n'aiment pas l'idée de voir s'ériger un édifice de 200 000 pieds carrés au cœur de leur quartier. Ils ont d'ailleurs déposé une plainte collective sur le site Web du Conseil. Certains immeubles, datant des années 70, ont même été condamnés pour faire place au nouvel édifice. Les médias locaux ont rapporté que les habitants ont à peine eu le temps de rassembler leurs effets personnels.

Tschumi, pour sa part, soutient que les résidents à qui on a demandé de partir ont été « grassement payés ». Il ajoute : « C'est l'histoire qui veut ça. L'Acropole a elle-même été construite sur le site d'un temple plus petit. Les villes sont construites en couches superposées. Si ça n'était pas le cas, New York ressemblerait encore à un village amérindien. » Malgré tout, Tschumi n'estime pas faire corps avec le gouvernement contre les opposants. Il faut dire que l'architecte, qui se décrit lui-même comme un « sympathisant de gauche », garde des séquelles de son arrestation à Paris durant les événements de 1968.

Une galerie vide ?

En octobre dernier, Tschumi a rencontré le directeur du British Museum, Neil MacGregor, à l'occasion d'un colloque qui s'est déroulé à Brighton, en Angleterre. Au cours du repas, « il a laissé entendre que de garder les marbres à Londres était tout à fait dans la ligne gauchiste, se souvient Tschumi avec consternation. Je me suis alors souvenu que Karl Marx avait écrit *Das Kapital* dans le British Museum. La porte-parole du British Museum, Hannah Boulton, estime qu'avec plus de cinq millions de visiteurs par année, et aucuns frais d'entrée, ce musée en est un pour le peuple.

Malgré l'offre de céder un nombre considérable d'antiquités à l'Angleterre, en échange des marbres, et celle de faire du nouveau musée de l'Acropole une annexe du British Museum, la politique officielle de l'Angleterre est inflexible. Dans sa plus récente déclaration publique, qui a été publiée sur Internet ce mois-ci, MacGregor réitère sa position : « Il n'y a qu'ici que peuvent être appréciées à leur juste valeur les sculptures du Parthénon. » Hannah Boulton a confirmé que l'édification du musée d'Athènes ne changerait rien à la décision du directeur.

Mais si on entend se servir du musée de l'Acropole pour convaincre les indécis du bien-fondé de la récupération des marbres, il faudrait commencer par le construire. L'éminent archéologue et président de l'Organisation pour la construction du nouveau musée de l'Acropole, Dimitris Pandermalis, prévoit que les travaux commenceront le mois prochain. À l'heure actuelle, cependant, on ne peut apercevoir qu'une seule grue sur le chantier.

Le ministre de la Culture, Evangelos Venizelos, a déclaré que si les marbres n'étaient pas récupérés d'ici à ce que le musée soit construit, la galerie qui leur était réservée resterait vide « pour qu'on se souvienne que la Grèce attend toujours que son héritage historique lui soit rendu ».

Ici au Canada

Votre clé pour profiter de super tarifs du week-end et skier à Tremblant.



Offre spéciale du week-end à Montréal et Québec

Voiture compacte
25⁹⁹ \$
par journée du week-end
Citez le code LIFT

Obtenez un billet de remontée gratuit à Tremblant lorsque vous louez une voiture ce week-end. Nos super tarifs commencent à 25,99 \$ par journée du week-end, pour une voiture compacte, kilométrage illimité compris. Que vous soyez adepte ou non de ski, vous pouvez tirer parti de nos super tarifs du week-end. Il suffit de mentionner le code «LIFT» lors de votre réservation. Appelez votre agent de voyages ou Hertz directement, au 1 800 263-0678, ou encore visitez le site hertz.ca.



tremblant.ca

Hertz loue des Ford et d'autres grandes marques. (01/04) CAN

POUR VOTRE INFORMATION : Les tarifs sont offerts pour une prise en charge des véhicules, sous réserve des disponibilités, aux comptoirs et bureaux participants de Montréal et Québec jusqu'au 31 mars 2004, pourvu que les réservations aient été faites dans les sept jours à compter d'aujourd'hui. Il faut réserver à l'avance à l'aide du code tarifaire «LIFT»; les disponibilités sont limitées. Les jours fériés sont exclus et d'autres périodes d'interdiction s'appliquent. Des tarifs spéciaux du week-end sont offerts pour les voitures compactes et de plus gros modèles. Les tarifs du week-end sont en vigueur pour les locations commençant à midi, le jeudi, et se terminant au plus tard à 23 h 59, le lundi suivant, à défaut de quoi des tarifs plus élevés s'appliqueront. Les locations commençant le jeudi doivent être d'au moins deux jours. Selon le lieu de location, les frais suivants peuvent s'appliquer : frais d'immatriculation de véhicule (FIV) variant de 0,32 \$ à 1,15 \$ par jour; recouvrement de la surtaxe de climatisation de 0,71 \$ par jour; recouvrement des frais de concession d'aéroport pouvant aller jusqu'à 15,44 % par période de location. Les surtaxes gouvernementales, les taxes, les remboursements de taxe et les services facultatifs, dont le ravitaillement en essence et les frais pour conducteur supplémentaire, sont en sus. L'exonération facultative en cas de perte ou dommages (EPD) est offerte à 29,95 \$ par jour ou moins; vérifiez si votre police d'assurance automobile vous assure une telle protection. Les critères standard relatifs à l'âge, aux conducteurs et au crédit, les modalités de location et les restrictions de retour en vigueur au lieu et au moment de la location s'appliquent. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre ou promotion ni aucun autre rabais. Hertz est une marque utilisée avec l'autorisation du propriétaire inscrit. Limite d'un billet de remontée gratuit par location admissible jusqu'à épuisement des stocks. Le billet de remontée à Tremblant est valide jusqu'au 18 avril 2004. Les modalités relatives à l'offre de billet de remontée gratuit sont publiées sur le site hertz.ca. Vous pouvez également vous renseigner en téléphonant à Hertz, au 1 800 263-0678 ou en communiquant avec le bureau Hertz de votre localité.



hertz.ca

Plus d'idées de voyage?

Visitez www.voyagecanada.ca/coop

1 888 456-5555

Une généreuse nature



Parlez-vous chinois?

La langue de Mao fait de plus en plus d'adeptes au Québec



SILVIA GALIPEAU

« C'est comme une maladie, un vrai virus... »

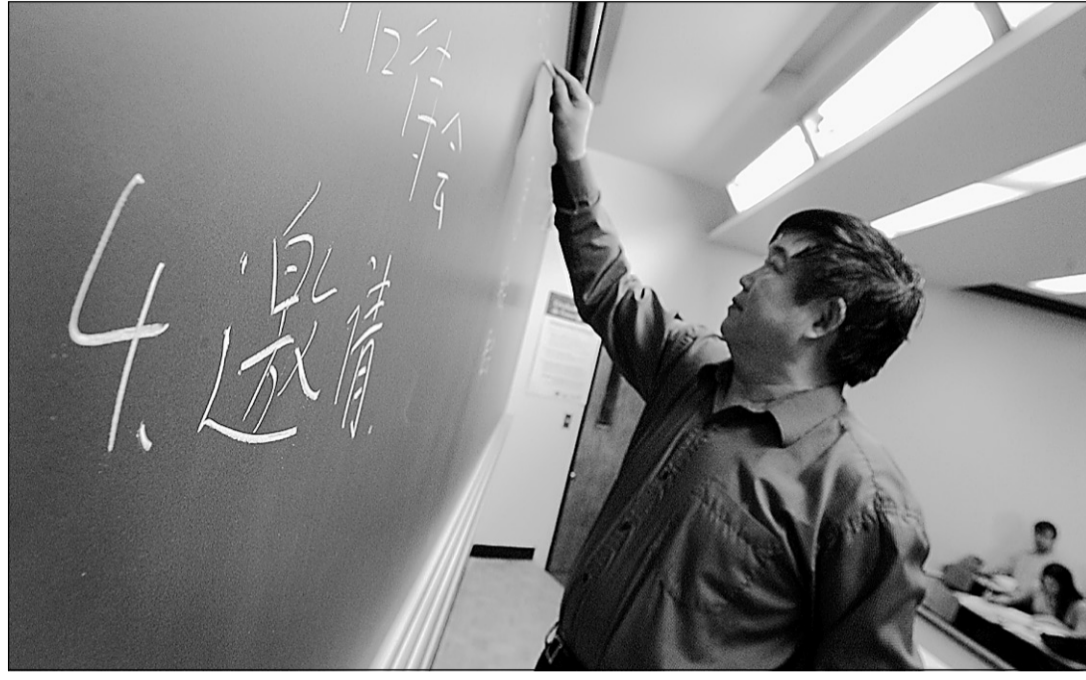
Michel Parent ne parle pas de sa dernière grosse grippe d'homme, ni de son ras-le-bol de l'hiver, mais de sa passion pour l'une des langues les plus difficiles : le chinois.

Étrangement, avec sa barbichette grisonnante et ses petits yeux rieurs, Michel Parent a presque l'air d'un Chinois. « Ça déteint ! dit-il en souriant. Si j'habitais dans le nord de la Chine, je pourrais passer pour un résident ! »

Pourquoi le chinois ? « Je suis arrivé à la cinquantaine et je me cherchais un projet pour les 30 prochaines années », explique-t-il. Pendant que d'autres jouent au golf ou se lancent dans le jardinage (quoiqu'il s'adonne aussi à l'horticulture dans ses temps libres, tient-il à préciser) il passe de longues heures à apprendre une langue qui compte plus de 1000 caractères de base, et quelque 50 000 caractères spécialisés.

Non seulement apprend-il le chinois depuis une dizaine d'années, mais ce professeur de technique administrative a aussi mis sur pied un site Internet avec des liens, dictionnaires, logiciels, et autres éléments utiles pour tous les sinophiles de ce monde. En tapant « Apprendre le chinois » sur Google, vous accédez illico à sa page personnelle, fort populaire à en croire le nombre de visiteurs, qui dépasse les 4000 par jour !

Ce n'est pas un hasard. Car ils sont de plus en plus nombreux à vouloir apprendre la langue de Mao. Dans les lycées français (l'équivalent de nos cégeps), entre 2000 et 2002, l'apprentissage du chinois a même fait un bond de 30 %, alors que l'anglais a augmenté de seulement 0,7 %, que le russe et



Le professeur Yu donne des cours de langue chinoise à l'Université de Montréal.

PHOTO IVAHOH DEMERS, LA PRESSE ©

l'allemand ont chuté respectivement de 3 % et 8 %.

« Il y a une grande attirance depuis les dernières années pour les caractères chinois. On a besoin de cet exotisme, de ce mystère, pense Michel Parent. Nous recevons aussi beaucoup d'informations sur nos relations avec la Chine, qui a été un monde fermé pendant longtemps. Il y a un aspect mystérieux à tout cela. »

Mais l'apprentissage est exigeant, il faut s'accrocher, ajoute-t-il : « C'est une sensation étrange. On a un certain niveau d'éducation et là, on ne sait plus lire, plus écrire et même, plus parler ! »

Dans les universités

Au Québec, peu de cégeps offrent des cours de langues étrangères. Et aucun n'a l'option

chinois. Dans les écoles de langues, le chinois n'est pas très populaire non plus. Selon le Centre international de langues de Montréal, les demandes pour l'arabe ou l'espagnol sont beaucoup plus nombreuses.

Dans les universités, par contre, l'intérêt est plus marqué. À l'Université de Montréal, qui offre des cours de chinois depuis plus de 20 ans, on a noté une augmentation de 20 % des inscriptions depuis les cinq dernières années. Depuis septembre, l'université donne même des cours du soir à une vingtaine d'étudiants pour répondre à la demande.

Il faut dire que le programme est alléchant : la moitié des étudiants de deuxième année participent à un programme d'échange avec l'Université de Nan Kai à Tian Jin, l'une des plus prestigieuses de Chine.

Le responsable de l'enseignement des lan-

gues et professeur de mandarin, Hong Ju Yu, attribue cet engouement aux bourses disponibles pour les étudiants intéressés par le chinois, au programme d'échange et, surtout, au rôle de plus en plus important de la Chine sur le plan économique. « Il y a plus de 3000 entreprises canadiennes en Chine », souligne-t-il. Fait à noter, l'Université de Montréal compte sept étudiants qui travaillent à l'ambassade du Canada à Pékin.

Même intérêt à l'UQAM, où le nombre d'étudiants inscrits aux cours de chinois croît depuis les dernières années. L'université a même décidé d'offrir un programme de langue et culture asiatiques en 2002.

À McGill, où les cours de chinois étaient très populaires il y a 10 ans, on a connu dernièrement un léger désintéressement. Selon le directeur du département des études est-asiatiques, Thomas Lamarre, cela est attribuable au remaniement des programmes, qui a rendu l'inscription aux cours de langues relativement complexe. « Mais là, ça reprend », assure-t-il.

Alors qu'auparavant, les étudiants se concentraient sur la Chine traditionnelle et la poésie classique, ils s'intéressent aujourd'hui à l'art, au cinéma et aux médias chinois. « Comme si les étudiants réalisaient que le pays est bien vivant, et qu'il n'y a pas que le passé », souligne-t-il.

Pourquoi cet intérêt ? « La Chine apparaît aujourd'hui comme une puissance économique », dit-il.

Ironiquement, le programme mixte MBA-études est-asiatiques n'a pas soulevé d'intérêt au cours des dernières années. La plupart des responsables interrogés avaient même oublié son existence ! « Cela fait des années qu'il n'y a pas un seul étudiant inscrit à ce programme », dit Alfred Jaeger, directeur du programme de MBA à McGill.

À Concordia, enfin, seule université à ne pas offrir encore de cours de chinois, on compte remédier à cette lacune dès la rentrée prochaine. Deux programmes (mineure et certificat) de langues et culture chinoise sont prévus à l'automne.

Hubert Reeves est honoré au sein de l'Ordre du Canada

PRESSE CANADIENNE

OTTAWA – L'astrophysicien Hubert Reeves et l'ex-danseuse étoile du Ballet national du Canada Veronica Tennant sont au nombre des personnalités qui viennent d'être nommées au sein de l'Ordre du Canada.

La gouverneure générale du Canada, Adrienne Clarkson, a annoncé hier 102 nouvelles nominations, dont huit promotions.

Le scientifique Hubert Reeves a été promu compagnon, la plus haute distinction de l'Ordre du Cana-

da, tout comme M^{me} Tennant qui, depuis sa retraite, oeuvre notamment comme ambassadrice nationale d'UNICEF Canada.

Les Québécois Daniel Gauthier et Guy Laliberté, qui ont fondé le Cirque du Soleil et contribuent à des programmes d'action sociale auprès des jeunes en difficulté au niveau international, deviennent officiers de l'Ordre.

Et le comédien québécois Serge Turgeon, très engagé dans la promotion de la vie culturelle et artistique, devient pour sa part membre de l'Ordre.

Parmi les autres nominations, signalons celles de Roy Romanow, l'ex-premier ministre de Saskatchewan qui a présidé la commission sur le système de santé. M. Romanow est fait officier de l'Ordre, tout comme Michael Wilson, l'ex-ministre fédéral des Finances sous Brian Mulroney.

Le musicien renommé David Foster, dont la fondation charitable aide les familles d'enfants gravement malades, est promu officier de l'Ordre. L'écrivaine et enseignante québécoise Mitiarjuk Attasie Nappaaluk, de Kangiqsuaq, auteure de

Sanaaq, le premier roman écrit en inuktitut, devient membre de l'Ordre.

L'abbé Jean-Marie Brochu, de Saint-Lambert-de-Lauzon, considéré comme un pilier de l'entraide au Québec, est lui aussi nommé membre de l'Ordre. La même distinction est attribuée à Margot Phaneuf, de Saint-Jean-sur-Richelieu, professeure en sciences infirmières, consultante internationale et vulgarisatrice hors pair.

Au Nouveau-Brunswick, Eldon Hay, champion de la cause des droits humains, professeur émérite

et pasteur de l'Église unie, qui dirige un groupe de soutien des proches de personnes gaies et lesbiennes, obtient le titre de membre.

L'Ordre du Canada, établi en 1967 pour souligner les réalisations et services exceptionnels, constitue la plus grande distinction honorifique au pays. Les nominations sont faites par la gouverneure générale, sur la recommandation du conseil de l'Ordre.

Les lauréats seront invités à recevoir leur insigne au cours d'une cérémonie qui aura lieu à une date ultérieure.

De Nouveaux Cheveux, Naturellement
Résultats visibles dans les 3 mois *

✓ Pas de greffe	✓ Pas de médicament
✓ Pas de chirurgie	✓ Pas d'effet secondaire
✓ Pas de postiche	✓ Pas de souci
✓ Pas d'attrape	✓ Pas de fusion
✓ Pas de mèche	✓ Pas de douleur

Consultation gratuite (514) 905-0579
 Commande postale offerte * Pas de paiement avant 2004
 bioscor@canada.com

Clinique Bioscor Int'l De Cheveux Et Peau
 615, boul. René-Lévesque Ouest,
 bureau 1170 Montréal, Québec H3A 1P5
 Horaire : mardi au samedi, 10 h à 18 h
 * Résultat variable

Avant
 Après 3 mois

Problème d'acné? Problème de peau?

Lalisse
 Sérums aux herbes

Résultats en **3 jours!**

Dites adieu à:
 l'acné persistant, aux comédons, aux démangeaisons, aux pores bouchés, aux taches, etc.

Coco La Bine inc.
 Vêtements nouveau-nés à 14 ans

GRANDE VENTE DE FERMETURE
 POUR RÉNOVATIONS

★ 5-10-15\$... Et plus...

Sur toute la collection Coco La Bine ★
 Printemps-Été-Automne-Hiver... * sauf sous-vêtements et accessoires

11 jours seulement

Du jamais vu des prix incroyables tout doit être vendu!!!!

Coco La Bine Laval sera fermé les 8-9-10 et 11 fév.2004

Attention! Attention! cher client!
 Connaissez-vous notre ligne de sous-vêtements ?

★ La meilleure au Québec! ★

Pour vous cher client de la presse nous vous offrons l'occasion de l'essayer **GRATUITEMENT** avec tout achat de 50\$ et plus avant taxes
 Date limite 7 fév.2004 (culotte ou camisole) un seul coupon par achat

Laval: 2510, boul. Le Corbusier (450) 681-0109
 Brossard: 6185 boul. Tachereau #104 (450) 445-9987

Lester B. Pearson School Board

LA SEMAINE D'INSCRIPTION* POUR la maternelle et les nouveaux élèves aura lieu du 2 au 6 février

Commission scolaire Lester-B.-Pearson

Place à l'imagination

LA COMMISSION SCOLAIRE LESTER-B.-PEARSON
 LA COMPOSANTE ESSENTIELLE D'UNE ÉDUCATION BIEN ÉQUILIBRÉE

L'inscription se fait à l'école de la CSLBP de votre quartier
 Pour de plus amples renseignements communiquez avec le bureau des admissions au 514-422-3022 ou visitez notre site Web au www.lbpsb.qc.ca

*La Commission scolaire Lester-B.-Pearson ne peut inscrire que les élèves qui possèdent un certificat d'admissibilité à l'enseignement en anglais

ACTUEL

TECHNO/SCIENCES

Quand les promesses de la techno partent en fumée

NICOLAS RITOUX

COLLABORATION SPÉCIALE

Chaque année depuis sept ans, le magazine *Wired* demande à ses lecteurs de dresser le Top 10 du *vaporware* de l'année : des technologies ou logiciels annoncés à grand renfort de publicité par leurs fabricants, mais qui ne sont toujours pas disponibles.

La participation des lecteurs de *Wired* au Top 10 du *vaporware* a atteint un sommet record cette année. On retrouve des jeux en tête du classement, ce qui caractérise « une industrie de plus en plus compétitive qui doit faire appel à l'esbroufe (*hype*) comme stratégie de marketing », selon le magazine basé à San Francisco.

Des « mentions déshonorables » non comprises au Top 10 ont été réservées pour George W. Bush et ses armes de destruction massive, pour la compagnie SCO (qui poursuit les distributeurs du système Linux pour un plagiat qu'elle n'a toujours pas documenté), et pour Microsoft et les nombreuses failles de sécurité dont a fait preuve son système Windows cette année.

Un « prix pour l'ensemble de sa carrière » a été décerné au jeu *Duke Nukem Forever*, la suite du jeu *Duke Nukem* promise par les studios 3D Realms. Ça fait plus de six ans qu'ils le développent et plus de trois ans qu'ils l'annoncent chaque année. Un lecteur du magazine dit que ce jeu pourrait devenir la définition même du *vaporware* dans le dictionnaire. Un autre dit l'avoir commandé il y a longtemps et songe à encadrer son reçu pour que ses petits-enfants le voient quand il sortira enfin.

Voici donc la liste des prix attribués au *vaporware* de 2003 :

>10- L'enregistreur RadioShark (Griffin Technology)

C'est l'équivalent de l'enregistreur numérique personnel de Vidéotron, mais pour la radio. Ce logiciel a été promis pour l'été 2003, puis repoussé à octobre, novembre, et à « bientôt ».

>9- Le système Amiga OS 4.0 (Amiga)



PHOTO ARCHIVES PRESSE CANADIENNE

Les cartes Wi-Fi pour Palm Pilot font partie des technologies promises qui n'ont toujours pas vu le jour. Permettant une connexion Internet sans-fil à haute-vitesse aux ordinateurs de poche Palm, ces cartes devaient faire leur apparition sur le marché en mars 2003. On attend toujours...

Pour la deuxième année consécutive, cet ancien géant de l'informatique familiale a raté son grand retour. Des machines ont été présentées mais le système pour les faire tourner est toujours promis pour plus tard.

>8- L'ordinateur-montre-bracelet (Fossil)

Présentée et récompensée au Comdex 2002, cette montre-bracelet reprenant les fonctions d'un ordinateur de poche n'a toujours pas touché le poignet d'un consommateur.

>7- TiVo pour la télé haute définition (TiVo)

Ce magnétoscope numérique pour la télévision n'a toujours pas livré sa génération haute définition. De toute façon, aucun

produit TiVo ne peut être utilisé au Canada.

>6- RealPC (FWB)

Il s'agit d'un émulateur x86 pour les systèmes Mac. Si vous ignorez ce que ça veut dire, ce n'est pas grave ; dans un communiqué d'une honnêteté désarmante, FWB avoue ne pas en avoir écrit une seule ligne de code.

>5- Les cartes Wi-Fi pour Palm Pilot (SanDisk)

Promises pour mars 2003, mai et août, puis pour chaque mois de l'année, ces cartes permettant une connexion Internet sans fil à haute vitesse aux ordinateurs de poche Palm n'ont jamais vu le jour.

>4- Le jeu *Team Fortress 2* (Valve)

Forte entrée pour les jeux dans le Top 10 du *vaporware*. On retrouve ici *Team Fortress 2*, un jeu d'action multijoueurs annoncé pour « très bientôt » en... 1998.

>3- La console de jeux Phantom (Infinium Labs)

Cette console permet le jeu-sur-demande et la location de jeux, le tout par connexion Internet haute vitesse. Selon son fabricant, il s'agira de la console la plus puissante du marché. Quand elle sortira, bien sûr.

>2- Le jeu *Fallout 3* (Black Isle Studios)

On attendait la troisième édition de ce célèbre *shooter* de mutants, *Fallout 3*. Ses développeurs ont tous été licenciés par l'éditeur, Interplay, qui n'en a averti personne. Alors on a continué à l'attendre.

>1- Le jeu *Half-Life 2* (Valve)

La suite tant attendue de *Half-Life* était sans aucun doute le *shooter* le plus attendu de l'été, avec des graphismes époustouffants, des missions coupées au scalpel, et une intelligence artificielle sans précédent. Après un premier délai annoncé pour les Fêtes, Valve a prétexté une curieuse histoire de piratage de ses studios pour repousser l'échéance à avril 2004. Beaucoup suspectent une ruse pour gagner du temps dans le développement de ce jeu, mais on continue à croire qu'il s'agira d'un chef-d'oeuvre. Jusqu'à l'an prochain ?

EN BREF

Des souris sans cholestérol

Une équipe internationale de chercheurs a créé une souris sans cholestérol. L'expérience, réalisée par des biologistes de Cleveland, de Suède et d'Israël, ne visait pas à fournir des repas aux chats cardiaques. L'article de la revue *Nature* qui décrit ce cobaye génétiquement modifié affirme qu'il permettra de mieux comprendre le métabolisme du cholestérol. Les souris étaient plus petites que la moyenne, et infertiles, mais n'avaient pas les effets dévastateurs qu'un manque de cholestérol cause chez les humains. Cette molécule, qui est souvent associée aux troubles cardiaques, est essentielle à la communication dans les cellules du corps humain.

Jésus réduit au silence

Jésus n'aura finalement donné des conseils que pendant un mois. Un service de messagerie sur téléphone portable lancé en Finlande en décembre, qui permettait d'envoyer une prière à Dieu et de recevoir une réponse de son fils, a été fermé la semaine dernière par l'agence gouvernementale finlandaise réglementant la téléphonie. Reuters rapporte qu'un journal finlandais a testé le service en envoyant une prière désespérée. « Si vous suivez la volonté des prêtres plutôt que celle de Dieu, vous ne pourrez pas entrer au paradis », avait répondu « Jésus ». Le coût du service était de 1,20 euros (1,80 \$ CAN) par message.

40 millions d'années sans sexe

MATHIEU PERREAULT

Des chercheurs ont identifié une espèce d'animaux aquatiques microscopiques qui est asexuée depuis 40 millions d'années. La semaine dernière dans la revue *Proceedings of the National Academy of Science*, des microbiologistes de l'Université Harvard ont infirmé la théorie selon laquelle l'abandon de la reproduction sexuée — la séparation d'une espèce entre deux sexes, mâle et femelle — mène à l'extinction. Les rotifères bdelloïdes seraient asexués depuis 40 millions d'années, et n'ont pas non plus recours à l'hermaphrodisme. Les chercheurs du « laboratoire de génétique évolutionnaire des asexualités anciennes » ont déterminé que les gènes actuels des bdelloïdes ont au moins entre un et quatre millions d'années. Deux autres groupes seraient asexuels depuis plusieurs millions d'années — des arthropodes et des mites — mais la question n'est pas réglée. D'autres animaux, comme des crevettes et des puces aquatiques, sont asexuels depuis moins d'un million d'années. La reproduction asexuelle, où une cellule se divise pour en former deux, est plus commune chez les plantes.

BIEN ÉQUIPÉE À PARTIR DE

598 \$*

/MOIS, 36 MOIS
TAUX DE CRÉDIT-BAIL : 3,8 %

XC70 AWD 2004

OBTENEZ 1 250 \$ D'ACCESSOIRES GRATUITS.†

BIEN ÉQUIPÉE À PARTIR DE

648 \$*

/MOIS, 36 MOIS
TAUX DE CRÉDIT-BAIL : 4,8 %

XC90 AWD 2004

VOLVO
pour la vie

NE FAITES PAS QUE CHOISIR LA TRACTION INTÉGRALE. CHOISISSEZ LA PLUS INTELLIGENTE ET CELLE QUI CONSOMME LE MOINS.

JUSQU'OUÛ LE CHEMIN DE LA TRACTION INTÉGRALE VOUS MÈNERA-T-IL ?

JOHN SCOTTI AUTO LTÉE
4315, boul. Métropolitain Est
Saint-Léonard (514) 725-9394

VOLVO LAVAL
2350, boul. Chomedey
Laval (450) 682-3336

FRANKE VOLVO
180, rue Principale
Sainte-Agathe (819) 326-4775

AUTOMOBILES CHICOINE INC.
855, rue Johnson, Saint-Hyacinthe
(450) 771-2305

VOLVO DE BROSSARD
9405, boul. Taschereau
Brossard (450) 659-6688

UPTOWN VOLVO
4900, rue Paré
Montréal (514) 737-6666

VOLVO POINTE-CLAIRE
15, Auto Plaza, Pointe-Claire
(514) 630-3666

Vente préinventaire

Liquidation

de nos collections 2003

RABAIS DE

10 à 60%

Du 21 au 31 janvier 2004

Nahtajo

Ma source de confort... et d'inspiration!

8025, boul. Taschereau Ouest, Brossard (450) 445-1216

CENTRE D'ÉTUDES DES LANGUES

Puede pasar
un poquito de
burro?

Qu'est-ce que vous dites?

(Vous venez juste de demander à quelqu'un de vous passer un petit âne. Le mot beurre en espagnol est *mantequilla*. Burro est beurre en italien.)

Ne mélangez pas vos langues !
Prenez des cours de conversation non-crédités
au Collège Dawson commençant
le 27 janvier.

- Préparation à l'anglais du collégial
- Anglais
- Français
- Espagnol
- Japonais
- Italien
- Grec
- Chinois (mandarin)

Pour plus d'information, composez le

933-5307

www.dawsoncollege.qc.ca/nlanguage

4001, boul. de Maisonneuve Ouest ATWATER
Bureau 2G.1, Montréal, (Québec)
H3Z 3G4
Télécopieur: (514) 937-3832

COLLEGE
DAWSON



*Le PDSF pour une XC70 AWD/XC90 2.5T AWD 2004 est de 49 495 \$/54 995 \$. Offre temporaire faite par l'intermédiaire des concessionnaires Volvo participants et des Services financiers Automobiles Volvo du Canada sur approbation de crédit. À titre d'exemple, crédit-bail pour une XC70 AWD/XC90 2.5T AWD 2004 sur une période de 36 mois, frais de transport et de livraison de 1 275 \$ inclus, : 597,83 \$/647,93 \$ par mois avec acompte de 3 425 \$/5 465 \$. Le coût total de location est de 21 521,88 \$/23 325,48 \$. Prix d'achat à l'échéance du bail de 30 222 \$/ 33 522 \$. Le prix peut varier en fonction de l'équipement ajouté. Le premier paiement mensuel est dû au début à la livraison. Kilométrage limité à 20 000 km par an (frais de 0,16 \$ par kilomètre excédentaire). Taux annuel : 3,8%/4,8%. Taxes, immatriculation, assurance, inscription au RDPRM et frais d'administration en sus. Le concessionnaire peut réduire le prix de vente/location. L'offre s'applique à la Volvo XC70 2004 et inclut les accessoires installés seulement par le concessionnaire pour une somme de 1 250 \$, installation incluse. L'offre se termine le 31 mars 2004. Certaines conditions s'appliquent. Tous les détails chez votre concessionnaire Volvo. ©2004 Automobiles Volvo du Canada Ltée. *Volvo pour la vie® est une marque de commerce de Automobiles Volvo du Canada Ltée. Bouclez toujours votre ceinture de sécurité. Visitez www.volvocanada.com.

MÉDIAS

EN BREF

Rien ne va plus au *Trente*

Il n'y aura pas de numéro de janvier du *Trente*, le magazine de la Fédération professionnelle des journalistes du Québec. La situation s'est détériorée à un point tel que le conseil d'administration a décidé de repousser de quelques semaines la sortie du premier numéro de 2004.

La FPJQ, propriétaire du magazine, a également mis sur pied un comité spécial formé des journalistes Philippe Schnobb, Bernard Faucher, Richard Bousquet et Pierre Sormany. Son mandat ? Trouver des solutions pour rectifier la situation financière de la publication, qui a accumulé un déficit de 14 000 \$ au cours de la dernière année, et revoir ses méthodes de gestion.

« La situation n'est pas dramatique mais il faut rectifier le tir », explique Philippe Schnobb qui espère que le comité pourra déposer ses recommandations d'ici quelques semaines.

Relancé en septembre dernier, *Trente* (qui en est à sa troisième équipe de direction en cinq mois) avait subi une refonte graphique majeure (signée Roland-Yves Carignan, directeur de l'information visuelle à *The Gazette*). Le pari de la nouvelle équipe de direction (Fabien Deglise, Stéphane Baillargeon et François Cardinal) : élargir le bassin de lecteurs en couvrant l'ensemble du domaine des communications plutôt que les seules questions touchant spécifiquement les membres de la FPJQ.

Mais en prenant leurs distances d'avec la FPJQ, les nouveaux directeurs ont, disons, froissé certaines sensibilités au sein de la Fédération. Résultat : à la suite d'une rencontre houleuse avec les membres du conseil d'administration, les artisans de la relance du magazine ont finalement claqué la porte.

« Je crois que la présidente de la Fédération, Anne-Marie Dussault, a réagi avec exagération, estime Pierre Sormany, rédacteur en chef de l'émission *Découverte* et président du CA du *Trente*. La nouvelle équipe de direction avait clairement annoncé ses plans de développement lorsqu'elle a été nommée. Il y a eu des problèmes de communication. »

Des ventes publicitaires décevantes, une grille tarifaire mal adaptée à la nouvelle maquette (un exemple : des annonceurs avaient signé un contrat publicitaire à long terme basé sur l'ancien tarif) ainsi que des rapports personnels tendus entre l'équipe de direction et la secrétaire du *Trente*, Johanne Lessard, sont aussi au nombre des raisons invoquées pour expliquer le ramasse-misère actuel.

C'est donc le reporter de Radio-Canada Jean-Hugues Roy qui reprend les rênes du magazine. Son premier numéro sera à l'imprime de la situation actuelle : imprimé sur du papier ordinaire plutôt que glacé, avec un nombre de pages limité.

« On ne remet pas en question l'existence du magazine ni la nouvelle maquette qui est très bien, affirme Pierre Sormany. Je persiste à croire que c'était correct d'élargir le mandat du *Trente* mais il faut le faire sur des bases financières solides. On va revoir le mandat du représentant publicitaire. Et puis il faudra se pencher sur le mandat qu'on donne à l'équipe de direction : s'agit-il d'une rédaction en chef chargée de développer le contenu du magazine ou plutôt d'une direction qui prendra également des décisions administratives ? C'est un point majeur qu'il faut éclaircir. »

Le prochain numéro du *Trente* devrait paraître dans quelques semaines.

NATHALIE COLLARD



PHOTO REUTERS

Une scène qui a davantage ému le Canada anglais que le Québec : la journaliste Juliet O'Neill, du *Ottawa Citizen*, attend la permission d'entrer dans son bureau tandis que la GRC y mène une fouille.

La liberté de la presse en danger?

La liberté de la presse est-elle menacée au Canada ?

Pendant que le Québec était ébranlé par la crise à l'hôpital Sainte-Justine, la presse canadienne-anglaise s'élevait contre les perquisitions effectuées par la GRC au domicile d'une journaliste du *Ottawa Citizen*. Doit-on ajouter la liberté de la presse à la longue liste des victimes des attentats du 11 septembre 2001 ? Et pourquoi le Québec donne-t-il l'impression d'être moins sensible aux questions de liberté d'expression que le reste du pays ?



NATHALIE COLLARD
ncollard@lapresse.ca

L'image était percutante. Dix agents de la GRC portant des boîtes de carton et sortant du domicile de la journaliste Juliet O'Neill, domicile entouré d'un ruban jaune comme ceux qu'on retrouve sur les scènes de crime. Au total, les agents de la GRC ont passé cinq heures à fouiller l'ordinateur de la reporter, ses armoires, ses tiroirs de sous-vêtements et même son lit, avant de se rendre à son bureau où ils ont recommencé le même manège. Madame O'Neill était la quatrième personne sur la liste de la GRC.

Le 8 novembre dernier, elle avait cité des documents secrets qu'elle disait avoir reçu de sources policières. Ces documents faisaient état de liens présumés entre le Canadien d'origine syrienne Maher Arar et des groupes terroristes. À la recherche de la « source » de Mme O'Neill, la GRC a décidé de saisir le matériel journalistique.

Cette saisie a provoqué une véritable levée de boucliers au Canada

anglais. « Une journée noire, noire », titrait le *Ottawa Citizen*, appuyé par tous les journaux à travers le pays.

« Habituellement, une saisie de matériel journalistique est un dernier recours pour démasquer un acte criminel, explique Pierre Trudel, professeur de droit à l'Université de Montréal. Dans ce cas-ci, je ne suis pas convaincu qu'il s'agissait d'un dernier recours. Or quand la presse sert de ramasse-preuve, il y a un danger. »

« Il ne s'agissait pas d'un crime grave, il n'y avait personne en danger. Dans ces cas-là, le matériel journalistique est sacré », renchérit M^e Marc-André Blanchard, avocat spécialisé dans le droit des médias.

Coincidence, quelques heures plus tard, la Cour supérieure de justice de l'Ontario rendait un jugement en faveur d'Andrew McIntosh, ce journaliste du *National Post* menacé d'outrage au tribunal après avoir refusé de divulguer ses sources dans l'enquête entourant l'auberge Grand-Mère. Dans ce jugement très attendu, la juge Mary Lou Benotto déclare entre autres : « Lorsque la relation journaliste-informateur est minée, la société dans son ensemble est affectée. C'est grâce à des sources confidentielles que des questions importantes pour l'intérêt public sont révélées. »

« C'est un jugement très important, confirme M^e Blanchard qui travaille sur les questions de liberté de la presse depuis 18 ans. La juge Benotto reconnaît les valeurs sociales et ce, même dans le cadre judiciaire. Elle dit aussi que la recherche de la vérité n'est pas atteignable à n'importe quel prix et que la presse a un rôle particulier à jouer dans notre société. Bref, elle est réceptive au bien-fondé des arguments en faveur de la liberté de la presse. La liberté de la presse, c'est un édifice qui se construit pierre par pierre. »

Au Québec, une entente entre les journalistes et le Barreau du Québec encadre les perquisitions policières. On retrouve d'ailleurs sur le site de la Fédération professionnelle des journalistes du Québec (www.fpjq.org) un document qui rappelle ces règles — ce qui n'empêche pas les abus comme cette récente saisie policière dans les locaux de la radio Info690 la semaine dernière pour retracer l'individu à l'origine du communiqué du comité anti-gentrification.

« En fait, précise M^e Blanchard, c'est une entente qu'on cite quand ça fait notre affaire. Comme si les questions de liberté de la presse étaient moins importantes. De la même façon, quand la Cour Suprême établit des critères relatifs à la liberté de la presse, les juges les considèrent moins que dans d'autres domaines. »

Peu de réactions au Québec

Pas de doute, les saisies au domicile de Juliet O'Neill sont la conséquence directe de l'adoption, en toute vitesse, des lois antiterroristes au lendemain du 11 septembre 2001.

« On découvre que ces lois fourretout adoptées dans un climat de panique ont sérieusement amoitié la liberté de la presse, commente Paul-André Comeau, ancien prési-

dent de la Commission d'accès à l'information aujourd'hui professeur à l'École nationale d'administration publique. C'est une tendance qui nous vient des États-Unis où règne une véritable hystérie. »

Étonnamment, les perquisitions au domicile de la reporter du *Ottawa Citizen* ainsi que le jugement de la juge Benotto n'ont pas créé un grand émoi dans la presse québécoise. Serions-nous moins chatoilleux que le reste du Canada sur les questions de liberté d'expression ?

« Je remarque chez mes étudiants que la liberté de la presse se retrouve plutôt bas dans la hiérarchie des valeurs à défendre, reconnaît Pierre Trudel de l'Université de Montréal. Il faut dire que les élites et l'establishment journalistique ne défendent pas la liberté de presse très fort. Tout le monde souhaite faire taire André Arthur et à moins que ça ne les concerne directement, ils ne se battent pas beaucoup pour des questions de liberté d'expression. »

« C'est vrai que nos journaux portent moins attention à ces questions que les journaux canadiens-anglais, affirme pour sa part Paul-André Comeau. C'est un véritable problème de société. Nous ne sommes pas aux aguets. »

Même son de cloche de la part d'Anne-Marie Dussault, présidente de la FPJQ, qui songe à la mise sur pied d'une coalition pan-canadienne qui regrouperait, outre la FPJQ, la Canadian Association of Journalists ainsi que l'association Canadienne for Free Expression. « Je pense qu'il ne faut pas laisser aux seuls tribunaux le soin d'établir des balises, dit-elle. Il faut trouver une façon plus formelle d'encadrer tout ça. Mais ce n'est pas facile de sensibiliser les journalistes québécois à ces questions. Est-ce culturel ? Il y a une réflexion à faire à ce sujet. »

REVUE MAGAZINES

CHASSE AUX TRÉSORS Québec Science



Sujet on ne peut plus actuel, la restitution des trésors nationaux aux pays pillés lors de guerres, conflits ou à la suite d'expéditions des pays colonisateurs. Le cas le plus illustre ces jours-ci est bien entendu la Grèce qui aimerait bien récupérer les frises du Parthénon à temps pour les Jeux olympiques d'Athènes. On projette même de construire un musée pour les accueillir, ce qui ne semble pas émouvoir le British Museum (voir notre

texte en une). À qui appartient ces oeuvres d'art ? Le Metropolitan Museum, à New York, devrait-il fermer son aile égyptienne et rendre à l'Égypte une partie importante de son patrimoine culturel ? Une belle question. C'est Lord Elgin qui doit se retourner dans sa tombe.

SIGNÉ KOOLHAAS Metropolis



Disciple de Mies van der Rohe, Rem Koolhaas est un véritable phénomène : après avoir travaillé comme journaliste et scénariste de cinéma, il a décidé de devenir architecte. Au nombre de ses réalisations : l'aéroport de Séoul, la boutique Prada, à New York ou encore, le musée Guggenheim à Las Vegas. Pour le plus grand bonheur des étudiants de l'Institut de technologie de l'Illinois, il vient de revoir l'aménagement du McCormick Tribune

Campus Centre. Résultat : un espace complètement éclaté, des formes inhabituelles, un environnement design dans le sens le plus pur du terme qu'on peut découvrir dans le dernier numéro de l'excellent *Metropolis*. La cafétéria (avec ses chaises Jacobsen) ferait l'envie de bien des restos. Rien à voir avec les cafétérias déprimantes de l'UQAM ou de Concordia.

MÂLITUDE Le magazine de l'Optimum



Si vous doutiez encore de l'existence des métrosexuels, feuillotez ce magazine destiné à (dixit) « l'homme un ton plus mode ». Entre une rencontre avec le grand chef et homme d'affaires Alain Ducasse et un portrait du cinéaste Quentin Tarantino, vous trouverez des publicités de parfums, des pages de mode ultraléchées dans un magazine dont la direction artistique (comble du chic et de la branchitude) est assumée par un jeune

directeur artistique suédois. Mais le métrosexuel serait-il plus à droite que ses compatriotes ? Une entrevue sans mordant avec la vice-présidente du Front national, Marine Le Pen (la fille de l'autre) laisse songeur...

NATHALIE COLLARD

VACANCES/VOYAGE

La grippe aviaire a moins d'impact que le SRAS

ANDRÉ DÉSIRONT
COLLABORATION SPÉCIALE

Jusqu'à présent, les alertes à la grippe aviaire enregistrées dans des pays d'Asie n'ont eu aucun impact marquant sur les ventes des voyagistes spécialisés des destinations asiati-

ques. « Les réservations continuent à rentrer, observe Patricia Corcos, vice-présidente de Révatours. La grippe du poulet est une maladie récurrente dont on n'avait jamais parlé. Les médias s'en sont emparés et les autorités locales font très attention à cause des impacts désastreux que le SRAS a eu

l'an dernier, mais nous n'avons encore décelé aucune réticence chez les consommateurs. »

Chez Vacances Tours East, le directeur général, Domingo Montoro observe que le niveau des réservations pour les départs du printemps est excellent. « Je crois que la grippe du

poulet est un phénomène qui aura beaucoup moins d'ampleur que le SRAS et que les ventes ne seront pas vraiment affectées », dit-il.

Jacques Ruel, directeur des ventes et du marketing d'Exotik Tours, apporte toutefois un bémol : « Jusqu'à présent, les médias n'avaient pas fait

de gros battage autour de cette affaire, mais ils en ont beaucoup parlé au cours du week-end. Ce n'est donc que cette semaine que nous serons en mesure d'en évaluer l'impact. »

Santé Canada conseille aux voyageurs qui visitent l'Asie de ne pas consommer d'oeufs ou de volaille.

Skiez, séjournez et ÉPARGNEZ



Tremblant est la seule destination à vous offrir une escapade de ski sans pareil, à prix si abordable! Imaginez... un domaine skiable de 626 acres, 94 pistes et une multitude d'options d'hébergement au cœur d'un village piétonnier incomparable.

CENTRE DE VILLÉGIATURE NO 1 DANS L'EST DE L'AMÉRIQUE DU NORD, POUR UNE 7^e ANNÉE CONSÉCUTIVE, SELON SKI MAGAZINE

RELÂCHE SCOLAIRE

BILLET DE REMONTÉE DE 3 JOURS AU PRIX DE 2 ET 3 NUITÉES + HÉBERGEMENT GRATUIT POUR LES ENFANTS

 TREMBLANT SUNSTAR PERS./NUIT CONDO 1 CHAMBRE 120\$ 1 800 603-0762 WWW.TREMBLANTSUNSTAR.COM	 FAIRMONT TREMBLANT PERS./NUIT CHAMBRE FAIRMONT 188\$ 1 888 590-9444 WWW.FAIRMONT.COM	 HOMewood SUITES PERS./NUIT CONDO 1 CHAMBRE** 164\$ 1 888 288-2988 WWW.HILTONTREMBLANT.COM
 LA PLACE SAINT-BERNARD PERS./NUIT CONDO 1 CHAMBRE 133\$ 1 866 505-2255 WWW.TREMBLANTHOTELS.COM	 Residence Inn PERS./NUIT CONDO 1 CHAMBRE** 168\$ 1 888 272-4000 WWW.MARRIOTT-TREMBLANT.COM	SKIEZ ET PLUS ENCORE glissades sur tube, motoneige, traîneaux à chiens, cinéma, piscine, salle de conditionnement et spas... tous les détails sur WWW.TREMBLANT.COM

* Prix par adulte, par nuit (basé sur 2 adultes et 2 enfants de 12 ans et moins, hébergement gratuit pour les enfants). Billets de remontée pour les enfants en sus. Prix en CAN, et peuvent changer sans préavis. Valable du 22 février au 5 mars 2004, du dimanche au jeudi. Certaines conditions peuvent s'appliquer. Visitez tremblant.com pour connaître tous les détails. ** Déjeuner inclus.

CENTRALE DE RÉSERVATIONS 1 888 563-1020 • WWW.TREMBLANT.COM

Un nouvel acteur sur la route Montréal/Paris

ANDRÉ DÉSIRONT
COLLABORATION SPÉCIALE

Un nouveau transporteur livrera concurrence à Air Transat et Corsair sur la route Montréal/Paris, cet été : il s'agit de Zoom Air, une compagnie d'Ottawa. Elle assurera deux liaisons hebdomadaires entre Montréal et Paris, soit les lundis et vendredis, du 26 juin au 30 octobre, pour le compte du grossiste montréalais Intair. Même si, techniquement, il s'agit de vols réguliers, les deux partenaires travailleront sur un mode « charter », puisque Intair sera responsable de la commercialisation de presque tous les sièges et que les tarifs proposés seront des prix de vols nolisés.

Avec 500 millions de chiffre d'affaires, 525 employés et des bureaux à Vancouver, Toronto, Québec, Ottawa et Montréal, Intair est le troisième plus important groupe canadien de l'industrie du voyage, derrière Transat et My Travel. Il est surtout connu comme consolida-

teur (grossiste en billets d'avion) et comme voyageur spécialisé dans les forfaits individuels. Mais depuis cinq ans, il a considérablement diversifié ses activités. Cet hiver, Zoom Air a exploité des vols nolisés avec Zoom Airlines vers le Mexique, la République dominicaine, Cuba et la Floride, au départ d'Ottawa et de Halifax. « Pour nous, il s'agissait d'un test qui s'est révélé concluant », expli-

que José Leroux, président de l'entreprise. « Le taux de ponctualité a été excellent et les clients semblent avoir apprécié le service à bord. Comme il y a toujours un manque de capacité pendant la période de pointe, nous avons décidé de poursuivre l'expérience sur Paris. D'ailleurs, nous offrirons les meilleurs tarifs actuellement sur le marché. » Des tarifs qui, selon les dates de départ, devraient varier entre 560 \$ et 833 \$ aller et retour, en sus des taxes qui s'élèvent à 99,75 \$.

Intair commercialisera également des vols vers Londres et Glasgow, sur les ailes de Zoom Airlines, au départ de quatre autres villes canadiennes, soit Vancouver, Ottawa, Toronto et Halifax. Les vols vers Paris décolleront de Toronto, mais les deux tiers des sièges devraient être vendus sur le marché de Montréal où l'appareil fera escale. Le grossiste envisage de lancer un important programme « Sud » au départ de Montréal, l'hiver prochain.

Zoom Airlines a été fondée en mai 2002. Elle exploite actuellement deux Boeing 767, loués à Air France. Ces appareils ont une capacité de 268 sièges, dont 62 en classe « Premium », l'équivalent d'une classe Affaires. Le propriétaire de Zoom Airlines est Hugh Boyle, un homme d'affaires d'origine britannique qui exploitait un grossiste et une compagnie aérienne au Royaume-Uni. Il les a revendues à la multinationale My Travel avant de venir s'installer à Ottawa.

VACANCES
Tour Mont-Royal
nf-tmr.com **NOUVELLES FRONTIÈRES**

Evasion hivernale... vision tropicale!

★★★★ En Vedette ★★★★★

CAYO SANTA MARIA
6 février / 1 semaine
Sol Cayo Santa Maria
★★★★
TOUT COMPRIS
1098\$

CANCUN
6-7-8-9-10 février / 1 semaine
Miramar Mission
★★★
3 REPAS/JOUR+BOIS.
1188\$

GUARDALAVACA/HOLGUIN
6-7 février / 1 semaine
Occ. Grand Playa Turquesa
★★★★
FORMULE TOUT COMPRIS
1198\$

GUARDALAVACA/HOLGUIN
6-7 février / 1 semaine
Playa Pesquero
★★★★1/2
FORMULE TOUT COMPRIS
1298\$

VARADERO
6-7-8-9-10 février / 1 semaine
Arenas Doradas
★★★★
FORMULE TOUT COMPRIS
1178\$

VARADERO
6-7-8-9-10 février / 1 semaine
Coralia Club Playa de Oro
★★★★
FORMULE TOUT COMPRIS
1148\$

CAYO LARGO
7-8 février / 1 semaine
Sol Pelicanos
★★★★1/2
FORMULE TOUT COMPRIS
1198\$

CAYO LARGO
7-8 février / 1 semaine
Barcelo Cayo Largo
★★★★
FORMULE TOUT COMPRIS
1198\$

CAYO COCO/GUILLERMO
5-7-8 février / 1 semaine
Tryp Cayo Coco
★★★★★
TOUT COMPRIS
1278\$

CAYO COCO/GUILLERMO
5-7-8 février / 1 semaine
Iberostar Daiquiri
★★★★★
TOUT COMPRIS
1198\$

NICARAGUA
5 février / 1 semaine
Barcelo Playa Montelimar
★★★★
FORMULE TOUT COMPRIS
1248\$

ACAPULCO
5-9 février / 1 semaine
Bali-Hai
★★
AUCUN REPAS
1048\$

PUERTO PLATA
5-7 février / 1 semaine
Casa Marina Reef
★★★★1/2
FORMULE TOUT COMPRIS
1268\$

PUNTA CANA
6-7-8 février / 1 semaine
Sirenis Tropical Suites
★★★★1/2
FORMULE TOUT COMPRIS
1598\$

CONSULTEZ DES EXPERTS

AHUNTSIC	VOYAGES MARLIN	(514) 745-3990
ANJOU	VOYAGES EN DIRECT	(514) 356-3156
BOUCHERVILLE	VOYAGES RÉVISOL	(450) 655-4345
BROSSARD*	AMICAL VOYAGES	(450) 656-9444

LASALLE	VOYAGES LES VACANCIERS	(514) 365-8600
LAVAL	EXODUS VOYAGES.COM	(450) 629-8055
LAVAL	VOYAGES VASCO	1 888 340-4241
MASCOUCHE*	VOYAGES MARLIN	(450) 474-6888
MONTRÉAL	EN DIRECT ROSEMONT	(514) 593-6082

MONTRÉAL*	VOYAGES PLACE VERSAILLES	(514) 351-5814
MTL CENTRE-VILLE	VOYAGES FRANAIR	(514) 849-7711
PTE-AUX-TREMBLES	VOYAGES N.T. AIR	(514) 645-0057
REPENTIGNY	VOYAGES INTERNATIONAL	(450) 581-0984

*OUVERT LE DIMANCHE

Les conditions générales de la brochure s'appliquent. Prix par personne en occupation double. Prix applicables sur nouvelles réservations en date du 28 janvier 2004. Détenteur d'un permis du Québec. Espace limité. Contribution au refinancement d'un fonds collectif des grossistes compris. **Promo enfant**: 1 enfant accompagné de 2 adultes. Espace limité. **Supplément de vol** applicable.

Une compagnie de croisière en pleine tempête

ANDRÉ DÉSIRONT

LE POULS DU MARCHÉ COLLABORATION SPÉCIALE

Fin de voyage abrupte, mercredi dernier, pour 1500 passagers, dont environ 200 Québécois. Après avoir flâné à Bridgetown, capitale de la Barbade où le *European Vision* avait fait escale, les croisiéristes ont appris que le paquebot faisait l'objet d'une saisie judiciaire. Environ 3000 passagers en croisière en Méditerranée avaient vécu une expérience similaire deux jours plus tôt, alors que deux autres navires de la même compagnie, Festival Cruises, faisaient également l'objet d'une saisie. Le *European Star* a été bloqué par les autorités judiciaires à Barcelone et le *Mistral* a subi le même sort à Marseille.

Ce sont les deux principaux créanciers de Festival Cruises (le Crédit Agricole et la multinationale Alstom), qui ont fait mettre les paquebots sous séquestre. Alstom les avait construits dans ses Chantiers de l'Atlantique à Saint-Nazaire et Festival Cruises lui devait 176 millions d'euros (280 millions de dollars).

Festival Cruises avait un partenaire commercial important au Canada: Nolitour Vacances, filiale du groupe Transat, également présent au Canada anglais sous le nom de World of Vacation. Cet hiver, Nolitour exploitait un important programme sur le *European Vision*, qui effectuait des croisières d'une semaine dans les Antilles au départ de Santo Domingo, en République dominicaine. Le grossiste acheminait ses passagers chaque semaine sur un vol nolisé d'Air Transat. « Nous n'étions pas au courant de la situation financière de Festival Cruise avec qui nous avons un partenariat depuis trois ans, explique Lyne Chayer, directrice générale de Nolitour. Nous savions que le *Mistral* et le *European Star* avaient été saisis, mais les dirigeants de Festival nous avaient assurés que le *European Vision* ne serait pas touché.

Nous essayerons d'obtenir compensation, mais actuellement, notre priorité est de protéger les passagers. »

Mercredi dernier, les 200 clients de Nolitour en croisière sur le *European Vision* ont pu passer la nuit à bord et le voyageur a dépêché un avion d'Air Transat pour les rapatrier vendredi. « Les passagers ont perdu deux jours de croisière, mais nous leur avons offert l'équivalent du prix de leur forfait en crédit à valoir sur un prochain voyage, déclare Lyne Chayer. Quant à ceux qui devaient passer une semaine en République dominicaine au retour, nous leur remboursons l'intégralité du forfait-séjour par chèque. »

Le programme de Nolitour doit se poursuivre jusqu'au 4 avril. Le voyageur avait vendu un minimum de 50 cabines (100 passagers) sur tous les départs. « Nous avons remplacé tous les clients sur le *Costa Classica* de Costa Cruise, dit Lyne Chayer. C'est un navire de catégorie et de tonnage équivalents, donc personne ne sera lésé. » Le *European Vision* jaugeait 58 600 tonnes et accommodait 1500 passagers, tandis que le *Costa Classica* a une capacité de 1308 passagers pour 53 000 tonnes. Costa Cruise Lines bénéficie d'une excellente réputation. Une différence: le *Costa Classica* appaillie de La Romana, une autre ville de la République dominicaine. « Nous avons réaffecté le vol d'Air Transat sur La Romana », dit Lyne Chayer.

Festival exploite sept paquebots. Les trois saisis avaient été construits récemment (le *Mistral*, qui est le plus vieux, a été lancé en 1999). Les autres navires sont plus anciens et plus petits: ils embarquent entre 500 et 850 passagers. Trois d'entre eux ont déjà été commercialisés dans les Antilles par des grossistes québécois: l'*Azur*, le *Bohero* et le *Flamenco*. Mais, malgré des rénovations, ils ne sont plus adaptés aux goûts des consommateurs nord-américains qui préfèrent des navires plus grands et Festival les cantonnait en Méditerranée. La compagnie indique qu'elle poursuit des négociations avec plusieurs banques « ... afin de trouver une solution aux récents différends survenus avec Alstom et le Crédit Agricole ».

VACANCES/VOYAGE



Le paquebot European Vision de Festival Cruises

SOL BEC TOURS INC.



Hiver 2004

GARANTTI

SORRENTO DES SIRÈNES

12 Jrs Dép: 10 mars 1835\$

NORD D'ITALIE, SORRENTO, ROME

16 Jrs Dép: 18 mars et 7 avril

à partir de 2969\$

SICILE, SORRENTO ET ROME

19 Jrs Dép: 21 mars - 3008\$

SORRENTO ET ROME

15 Jrs Dép: 6 avril 2590\$

MALTE ET SICILE

15 Jrs Dép: 8 avril 2479\$

Minimum 15 personnes pour garantir le départ

10^E ANNIVERSAIRE

CROISIÈRE TRANSATLANTIQUE

DE FORT LAUDERDALE À GÈNES (Italie)

15 MAI AU 03 JUIN 2004

À PARTIR DE 3269 \$

www.solbectours.com

3201796

SUTTON 2004

MON FORFAIT-NEIGE* C'EST

UNE NUITÉE
UN PETIT-DÉJEUNER
UNE JOURNÉE ET DEMIE DE
REMONTÉES EN SEMAINE

69\$
79\$

HÔTEL HORIZON: 1 877 538-3212
AUBERGE LE ST-AMOUR: 1 888 538-6188
MANOIR SWEETSBURG B&B: (450) 266-5414
AUBERGE DES APPALACHES: 1 877 533-5799

AUBERGE DES CARREFOURS DAYS INN: 1 877 263-7331
AUBERGE WEST BROME & CONDOS: 1 888 902-7663
CONDOS-HÔTEL LE MONTAGNARD: 1 888 538-9966

* Prix par personne, en occupation double. Certaines conditions s'appliquent.



3187952A

montsutton.com

SUTTON

Ma station de montagne!

3187961

Laissez-vous enchanter par l'hiver en OUTAOUAIS

Parc de la Gatineau
1 800 465-1867
www.capitaleducanada.gc.ca/gatineau

Commission de la capitale nationale National Capital Commission

Canada

Forfait Plein air

Raquette sous les étoiles

- Excursion nocturne en raquettes dans le parc de la Gatineau avec un guide professionnel, spécialisé dans l'interprétation du ciel et des étoiles
- Souper gastronomique, formule « table d'hôte », dans un restaurant réputé de la région
- Entrée à l'un des 2 musées suivants: Musée de l'aviation du Canada ou Musée des sciences et de la technologie du Canada
- 1 ou 2 petit(s) déjeuner(s)
- 1 ou 2 nuit(s) d'hébergement
- 10 \$ par personne de crédit-jeu pour le Casino du Lac-Leamy



Marathon canadien de ski

7 et 8 février 2004
www.csm-mcs.com
ou 1 877 770-6556



ACTUEL SANTÉ

INFORMATION, PRÉVENTION, SOLUTION

Tous les dimanches dans LA PRESSE

L'ARGENT, L'ARGENT OÙ PASSE-T-IL?

LA PRESSE AFFAIRES

Tous les jours dans LA PRESSE

Opération Bonne Mine 2003-2004

- Venir en aide aux enfants de parents défavorisés qui ne sont pas en mesure de défrayer les coûts relatifs à la rentrée scolaire ou à des activités parascolaires
- Aider les enfants à acquérir l'estime de soi et favoriser leur intégration dans un groupe
- Prévenir le décrochage scolaire.

Jusqu'au 31 mars 2004

Donnez!
Chaque étoile a le droit de briller!

1-877-257-MINE 6463



Étise Guilbault Poite-parole

La Société de Saint-Vincent de Paul

Conseil central de Montréal
Société de Saint-Vincent de Paul
1930, rue de Champlain
Montréal (Québec) H2L 2S8
Tél.: (514) 526-5937, Téléc.: (514) 526-5930
Site Internet: www.ssvp-mtl.org
Courriel: permanence@ssvp-mtl.org



3167376A

3200231A

3201236

3200231A

Demandez votre brochure-forfaits hiver

OUTAOUAIS vivez-le!

1 800 265-7822
www.tourisme-outaouais.ca/hiver

Québec

VACANCES/VOYAGE

AUBAINES À SAISIR

Même si on approche de la saison de pointe, les aubaines restent intéressantes. Pourtant, plusieurs grossistes et agences de voyages signalent que, stimulée par la vague de froid qui nous a frappés, la demande n'a jamais été aussi forte depuis quatre ans. Vacances Air Canada et la chaîne Voyages Sears, notamment, ont enregistré un nombre de réservations records pour un mois de janvier. Voici quelques exemples d'aubaines repérées chez différents grossistes.

- > Punta Cana (République dominicaine), départ du 31 janvier pour une semaine au Barcelo Village Barcelo Resort : 1397 \$ avec Nolitur Vacances (prix régulier : 1569 \$).
- > Acapulco (Mexique), départ le 2 février pour une semaine au El Cano : 1147 \$ avec Nolitur Vacances (prix régulier : 1399 \$).
- > Cayo Guillermo (Cuba), départ du 5 fé-

vrier, pour une semaine, au Melia Cayo Guillermo : 1258 \$ avec Vacances Air Transat (prix régulier : 1529 \$).

- > Cayo Coco (Cuba), départ du 5 février pour une semaine au Tryp Cayo Coco : 1278 \$ avec Tours Mont-Royal (prix régulier : 1599 \$).
- > Cayo Guillermo (Cuba), départ du 5 février pour une semaine au Iberostar Daiquiri : 1198 \$ avec Tours Mont-Royal (prix régulier : 1539 \$).
- > Holguin (Cuba), départ du 5 février pour une semaine au Grand Playa Turquesa by Occidental : 1249 \$ avec Vacances Air Canada (prix régulier : 1719 \$).
- > Santiago de Cuba (Cuba), départ du 6 février, pour une semaine, au Club Amigo Carisol : 898 \$ avec Vacances Air Transat (prix régulier : 1329 \$).
- > Riviera Maya (Mexique), départ du 6 février pour une semaine au Freedom Beach Jungle : 1448 \$ avec Tours Mont-

Royal (prix régulier : 1769 \$).

- > Guadeloupe (Antilles françaises), départ du 9 février pour une semaine au Novotel Bas du Fort, trois repas par jour inclus (mais il ne s'agit pas d'une formule « tout compris ») : 1358 \$ avec Vacances Air Transat (prix régulier : 1799 \$).
- > Varadero (Cuba), départs des 8 et 10 février pour une semaine au Coralia Playa de Oro : 1148 \$ avec Tours Mont-Royal (prix régulier : 1449 \$).
- > Varadero (Cuba), départ le 14 février, pour une semaine, au Breezes Varadero : 1598 \$ avec Vacances Signature (prix régulier : 2299 \$).

La semaine dernière, nous avons mentionné, dans cette rubrique, une promotion du grossiste Exosol sur la Costa del Sol. Il s'agissait, en fait, du voyageur Exotik Tours. Exosol a fermé ses portes à la fin des années 90. D'autre part, toutes les aubaines mentionnées dans cette rubrique sont annoncées par des grossistes qui ne vendent pas en direct aux consommateurs. Il faut passer par une agence de voyages pour y avoir accès.

Voyages Optimistes inc. Le spécialiste «CIRCUITS ET CROISIÈRES»
 7068, Sherbrooke Est, Montréal
 (514) 255-8833 • 1 877-255-8833

GROUPES ACCOMPAGNÉS EN FRANÇAIS

CROISIÈRE TRANSATLANTIQUE Millenium 25 avril au 9 mai Fort Lauderdale à Barcelone Cabine extérieure 3 349 \$	CROISIÈRE ITALIE-GRÈCE Millenium 9 au 21 mai Barcelone à Venise 3 499 \$	CROISIÈRE SCANDINAVIE-RUSSIE Jewels of the Seas 28 mai au 9 juin Londres à Londres 3 599 \$
---	--	---

Céline Dion à Las Vegas
 Janvier-février-mars-avril
 4 nuits **999 \$** incluant : vol, transferts, hébergement
 Imperial Palace, billet de spectacle et taxes
 Avec nous, pas de surprise! Nos prix incluent les vols, transferts et taxes.

Voyages accompagnés Départs garantis

Las Vegas Golf, plage et casino à PUNTA CANA

2 départs : 25 au 29 avril 2004, 23 au 27 mai 2004
 Le forfait comprend : Vol aller-retour au départ de Montréal. Hôtel pour 4 nuits. Transfert en autocar. Manutention d'une valise. Service d'un accompagnateur
848 \$ par personne en occ. double
Spécial Réservez-tôt
 Réservez avant le 15 février 2004 : **798 \$**

Brésil, Argentine
Patagonie et Terre de Feu
 Départ du 6 au 27 mars 2004 (22 jours) (quelques places disponibles)
 Le forfait comprend : Vol aller-retour de Montréal. Hébergement en hôtel de première classe et supérieure. Tous les petits-déjeuners, 13 dîners, 8 soupers. Service d'un accompagnateur de Montréal. Services de guides locaux parlant français. Les visites et excursions au programme. La manutention d'une valise par personne.
6 759 \$ par personne, en occ. double

Départ du 14 au 21 mars 2004 (quelques places disponibles)
 Le forfait comprend : Vol aller-retour de Montréal. Hébergement en suite Junior avec balcon privé. 7 restaurants à la carte, 5 parties de golf (terrain de 27 trous) par personne avec voiturette partagée prépayée. Transfert aller-retour
2 299 \$ par personne, en occ. double

Découvertes tunisiennes
Départ du 29 fév. au 14 mars 2004
 Le forfait comprend : Vol, hébergement (13 nuits) et transferts, 26 repas inclus, sac de voyage, 6 jours de circuit en autocar privé avec guide francophone + séjour à la plage
1 759 \$ par personne, en occ. double

ÉGYPTE Départs garantis en tout temps! Présentations gratuites les 27 février et 16 mars 2004

TERRE DES PHARAONS, OASIS DE SIWA
 21 jours À partir de **3 995 \$ + 100 \$ tx**

ROYAUME DES PHARAONS, OASIS EL FAYOUM
 21 jours À partir de **3 295 \$ + 100 \$ tx**

LES JOYAUX DU NIL
 16 jours À partir de **2 695 \$ + 100 \$ tx**

CROISIÈRES DE LA SEMAINE

Avion + croisière	Durée	Navire	Destination	Prix
11 fév. 04	8 jours	Carnival Spirit	Amérique Centrale	1 299 \$
22 fév. 04	7 jours	Dawn Princess	Caribes / Bahamas	1 899 \$
28 fév. 04	7 jours	Jubilee	Caribes du Sud	1 699 \$
28 fév. 04	7 jours	Century	Caribes de l'Ouest	1 649 \$
6 mars 04	7 jours	MS Zuiderdam	Caribes de l'Est	1 498 \$
6 mars 04	10 jours	Queen Mary 2	Caribes/Bahamas	2 898 \$
Le plus gros navire au monde!				
20 mars 04	7 jours	Golden Princess	Caribes de l'Est	1 399 \$
28 mars 04	7 jours	Norwegian Star	Hawaii	1 898 \$
25 avril 04	7 jours	Adventure of the Seas	Caribes du Sud	1 899 \$
2 mai 04	7 jours	Carnival Pride	Mexique	1 499 \$

www.voyages-gaby.com
 (450) 430-2151
 1 866 447-0030
 Permis du Québec
OUVERT LE DIMANCHE DE 12 H À 16 H!

Quand le besoin devient plus fort que la raison...
5KIEZ dans l'Est!

5KIEZ dans l'Est, c'est...
 • Une sélection d'hébergements qui se sont réunis pour vous offrir du 2, 3, 4 ou 5 jours de ski de jour ou de soir. Vous réservez votre forfait auprès de l'établissement de votre choix et on vous remet vos billets SKI dans l'Est;
 • Un choix de 5 montagnes accessibles à seulement 45 minutes de Montréal;
 • Plus de 200 pistes de ski damées ou en sous-bois;
 • Une souplesse d'utilisation.

SKI CANTONS-DE-L'EST

Forfait 5KI dans l'Est
 Incluant : 2 nuits d'hébergement, 2 petits déjeuners, billets pour 2 jours de ski, service. Aussi offert en formule PAM. Demandez les prix pour enfants et les forfaits 3, 4 et 5 jours.

Hébergement	Déjeuners seulement	Déjeuners et soupers (PAM)
MONT ORFORD www.orford.com Auberge Memphré ☆☆☆ I 800 567-7319	\$188*	\$239 ⁵⁰ *
Auberge Étoile-sur-le-Lac ☆☆☆☆ I 800 567-2727	N/D	\$253*
Auberge Estrimont ☆☆☆☆ I 800 567-7320	\$212*	\$281*
Hôtel Chéribourg ☆☆☆☆ I 800 567-6132	\$178*	\$242*
Manoir des Sables ☆☆☆☆ I 800 567-3514	\$209*	\$265*
OWL'S HEAD www.owlshhead.com Hôtel Appartement Owl's Head ☆☆☆ I 800 363-3342	N/D	\$203* occ.quad.
MONT GLEN www.glen.qc.ca & MONT SUTTON www.montsutton.com Auberge West Brome & Condos ☆☆☆☆ I 888 902-7663	\$165*	\$225*
Auberge La Paimpolaise ☆☆☆☆ I 800 263-3213	N/D	\$255*
SKI BROMONT.COM www.skibromont.com Auberge du Château ☆☆☆☆ I 888 BROMONT	N/D	\$206*
Hôtel Le Menhir ☆☆☆☆ I 800 461-3790	\$182*	N/D
Hôtel Le Mirador ☆☆☆☆ I 888 699-7722	\$165 ⁵⁰ *	N/D

* Prix p.p., occ. double (sauf indication contraire) Taxes en sus. Valable pour la saison 2003-2004. Prix sujets à changement sans préavis. Billets SKI dans l'Est valide jusqu'en décembre 2004.

EN BREF

Le mont Mégantic

Le paysage qu'offre le sommet du mont Mégantic est reconnu, et la montée hivernale qui y mène aussi ! Jusqu'au 28 mars, on peut cependant se rendre tout en haut du mont à bord d'un véhicule. Il ne restera plus qu'à descendre en raquettes, après avoir mangé dans le refuge. Les départs vers le sommet se font chaque heure de 9 h 30 à 13 h 30, toutes les fins de semaine (13 \$ par personne). Réservations conseillées : 1 800 665-6527.

Réservez en ligne !
 voyagesbergeron.com
 www.voyagesbergeron.com
 Pour fuir l'hiver à meilleur prix.

DES FORFAITS COMMENULLE PART AILLEURS!

FORFAITS À PARTIR DE 60 \$ PAR PERSONNE*
 *Par jour, minimum 2 jours, en occupation double. Taxes en sus.

Pourquoi courir lorsque vous venez au MASSIF? Ici, personne ne vous reprochera de prendre votre temps. Nous faisons même tout pour rendre votre séjour parmi nous des plus agréables. Hébergement douillet, cuisine débordante de saveurs, enneigement abondant. Tout ça au sein d'une nature d'une beauté prodigieuse. Soufflez un peu pendant trois à cinq jours.

Obtenez plus de détails sur **NOS FORFAITS** en composant le 1 866 435-4160 ou cliquez lemassif.com.

LE MASSIF
 Montagne sur Mer

Enneigement exceptionnel • Restauration actuelle • Horizon indescriptible
 Comme NULLE PART ailleurs!

www.tourismecantons.qc.ca/ski

TOURISME CANTONS-DE-L'EST
 Pour plus d'information sur la région des Cantons-de-l'Est ou pour obtenir la brochure de forfaits : 1 800 355-5755
 Québec

Charlevoix
 200 ans de tradition touristique !

LE MASSIF
 www.lemassif.com

MONT GRAND-FONDS
 www.montgrandfonds.com

Visitez notre site internet au **www.tourisme-charlevoix.com** et courez la CHANCE DE GAGNER une SEMAINE INOUBLIABLE dans Charlevoix comprenant hébergement, repas gastronomiques et activités pour 2 personnes

et découvrez nos nombreux forfaits hiver 2003-04

Charlevoix
 Association Touristique Régionale
 1 888 777 9852
 www.tourisme-charlevoix.com